

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 13/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

فیروزہ

پریسا

فیروزه

Firouzé

Firouzé (turquoise)

پریسا

Parisâ

Parisâ (comme une fée)

وارد شدن

ایوان

وارد شدن

vâréd chodan

entrer

ایوان

éyvân

iwân, terrasse couverte

مهمانخانه

خدمتکار

مهمانخانه

méhmânkhâné

salon de réception

خدمتکار

khédmatkâr

domestique

سینی

شربت

سینی

sini

plateau

شربت

charbat

sirop de fruit

شیرینی

تعارف کردن

شیرینی

chirini

sucreries

تعارف کردن

ta'ârof kardan

offrir

رفتار و گفتار

پسندیدن

رفتار و گفتار

raftâr-o goftâr

conduite et paroles

پسندیدن

pasandidan

apprécier, accepter

پسند

گھیرا

پسند

pasand

il/elle a apprécié / a accepté

گیرا

girâ

attirant, séducteur

چہرہ

سابقہ

چهره

tchéhré

visage

سلیقه

saliqé

[bon] goût, finesse de jugement

پیش کش کردن

کادو دادن

پیش کش کردن

pich-kach kardan

offrir un présent

کادو دادن

kâdo dâdan

offrir un cadeau (cadeau donner)

هدیه دادن

کوه به کوه نمی رسد

هدیه دادن

hadiyé dâdan

offrir un présent (présent donner)

کوه به کوه نمی رسد

kouh bé kouh némi rasad

montagne à montagne n'arrive pas

آدم به آدم می رسد

درس شخصیت و دقّوم

آدم به آدم می رسد

âdam bé âdam mi rasad

homme à homme arrive

درسی شصت و دوّم

dars-é chast-o dovvom

soixante-deuxième leçon

۶۲

هو ایما

٦٢

chast-o do

soixante-deux (62)

هو ايما

havâpéymâ

avion (air parcourant)

پیمودن

پیما

پیمودن

péymoudan

traverser, parcourir, mesurer

پیمآ

péymâ

il/elle a traversé / a parcouru / a mesuré

کنترل

ثبیت کردن

کنترل

kontrol

contrôle

ثبت کردن

sabt kardan

enregistrer (enregistrement faire)

چمدان

سوار شدن

چمدان

tchamadân

valise

سوار شدن

savâr chodan

monter (dans un véhicule)

صندلی

کنار

صندلی

sandali

siège, chaise, fauteuil

کنار

kênâr-é

au bord de, près de

ينجره

نيسين

پنجره

pandjaré

fenêtre

نشستن

néchastan

s'asseoir, se poser

نشین

فرو رفتن

نشین

néchin

il/elle s'est assis(e) / s'est posé(e)

فرو رفتن

forou raftan

(se) plonger

دستور

مهماندار

دستور

dastour

ordre, consigne

مهماندار

méhmândâr

hôtesse

کمر بند

کشیدن

کمر بند

kamarband

ceinture

کشیدن

kachidan

tirer

کش

سیگار کشیدن

کش

kach

il/elle a tiré

سیگار کشیدن

sigar kachidan

fumer (cigarette tirer)

هنگام

هنگامی که

هنگام

héngâm-é

au moment de

هنگامی که

héngâmi ké

pendant que

پرواز

آسمان

پرواز

parvâz

vol, envol, décollage

آسمان

âsémân

ciel

برق

به یاد آمدن

برق

barq

éclair, électricité

به یاد آمدن

bé yâd âmadan

se souvenir

از یاد رفتن

امتحان

از یاد رفتن

az yâd raftan

oublier

امتحان

émtéhân

examen, essai

پایان

گشتن

پایان

pâyân

fin

گشتن

gachtan

tourner

گورد

برگشتن

گرد

gard

il/elle a tourné

بر گشتن

bar gachtan

revenir, retourner

ممنوع

اشتباه کردن

ممنوع

mamnou'

défendu

اشتباه کردن

échtébâh kardan

se tromper (erreur faire)

به جای

درسی شصت و سوم

به جای

bé djâ-yé

au lieu de

درسیں شصت و سوم

dars-é chast-o sevvom

soixante-troisième leçon

۶۳

رسیدنِ بی‌خُب

۶۳

chast-o sé

soixante-trois (63)

رسیدن بی خبر

rasidan-é bi khabar

arrivée imprévue (sans annonce)

رسیدن به خیر

وقتی که

رسیدن به خیر

rasidan bé khéyr

bienvenue (bonne arrivée)

وقتی که

vaqti ké

quand

همین که

شاید

همین که

hamin ké

dès que

شاید

châyad

il se peut que, peut-être

نایاب

نادان

نایاب

nâyâb

introuvable

نادان

nâdân

ignorant

باشناس

نادیده

باشناس

nâchénâs

inconnu

نادیده

nâdidé

invisible

دنیا

هر روز

دنیا

donyâ

monde

هر روز

har rouz

chaque jour

رنگ

دنیا هر روز به یک رنگ است

رنگ

rang

couleur

دنیا هر روز به یک رنگ است

donyâ har rouz bé yék rang ast

monde chaque jour à une couleur est

درسیں شخصیت و چہارم

۶۴

درس شصت و چهارم

dars-é chast-o tchahârom

soixante-quatrième leçon

۶۴

chast-o tchahâr

soixante-quatre (64)

مکالمه تلفنی

حواس پرت

مكالمة تلفنى

mokâlemé-yé téléphoni

conversation téléphonique

حواس پرت

havâs part

distract (les sens jetant)





فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 14/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

ممکن

اشتباه گرفتن

ممکن

momkén

possible

اشتباه گرفتن

échtébâh géréftan

faire un faux numéro

عذر خواستن

متوجه شدن

عذر خواستن

'ozr khâstan

présenter ses excuses

متوجه شدن

motavadjéh chodan

comprendre, se rendre compte

شماره

جنابِ عالی

شماره

chomâré

numéro

جنابِ عالی

djénâb-é 'âli

Monsieur (Excellence)

فرا موثیان

تشریف داشتن

فراموشیان

farâmouchiân

oublieux

تشریف داشتن

tachrif dâchtan

être présent

گوشتی

گوشتی را داشته باشید

گوشی

gouchi

écouteur

گوشی را داشته باشید

gouchi râ dâchté bâchid !

ne quittez pas !

رئیس

جلسہ

رئيس

ra'is

directeur

جلسه

djalasé

réunion

بیغام

زحمت

پیغام

péyghâm

message

زحمت

zahmat

peine, dérangement

به کلی

تلفن کردن

به کلی

bé kolli

complètement

تلفن کردن

téléfon kardan

téléphoner

رساندن

رسان

رساندن

rasândan

faire parvenir, transmettre

رسان

rasân

il/elle a fait parvenir / a transmis

بعداً

دیوار

بعداً

ba'dan

après, ensuite

ديوار

divâr

mur

موش

هم

موش

mouch

souris

هم

ham

aussi

گوش

دیوار موش دارد

گوش

gouch

oreille

دیوار موش دارد

divâr mouch dêrad

mur souris a (le mur a une souris)

موش هم گوش دارد

درس شصت و پنجم

موش هم گوش دارد

mouch ham gouch dêrad

souris aussi oreille a (la souris a aussi des oreilles)

درس شصت و پنجم

dars-é chast-o pandjom

soixante-cinquième leçon

۶۵

پروین

۶۵

chast-o pandj

soixante-cinq (65)

پروین

Parvin

les Pléiades, prénom féminin

بسته

سنگین

بسته

basté

fermé, paquet, colis

سنگین

sangin

lourd

دانشجو

پیر

دانشجو

dânéchjou

étudiant(e)

پیر

pir

âgé(e)

پیرزن

تَشْغَرُ كَرْدَن

پیرزن

pirzan

vieille femme

تشکر کردن

tachakkor kardan

remercier

ایستگاه

شکستن

ایستگاه

istgâh

arrêt, station

شکستن

chékastan

casser, se casser

شکستن

شیشه

شکستن

chékan

il/elle a cassé / s'est cassé(e)

شیشه

chiché

verre

ناراحتی

استکان

ناراحتی

nârâhati

inquiétude, malaise, ennui

استکان

éstékân

[petit] verre à thé

بیاده شدن

با اجازه

پیاده شدن

piyâdé chodan

descendre d'un véhicule

با اجازه

bâ édjâzé

avec permission

شَلُوغ

شَلُوغِي

شلوغ

cholough

bondé

شلوغی

choloughi

affluence

گذاشتن

گذار

گذاشتن

gozâchtan

mettre, laisser

گذار

gozâr

il/elle a mis / a laissé

جنس

دریں شخصیت و شخص

جنس

djens

genre, espèce

دریس شصت و ششم

dars-é chast-o chéchom

soixante-sixième leçon

۶۶

چانه زدن

٦٦

chast-o chéch

soixante-six (66)

چانه زدن

tchâné zadan

marchander (menton frapper)

حائِ آفا

ديوار

حَاحَّ آقَا

Hâdj âqâ

Monsieur le Pèlerin

دِيوَار

divâr

mur

آویختن

آویز

آویختن

âvikhtan

suspendre

آویز

âviz

il/elle a suspendu

آویزان

شاعر

آویزان

âvizân

qui pend, suspendu

شاعر

châ'ér

poète

قيمت

ايريسيم

قیمت

qéymat

prix, valeur

ابريشم

abricham

soie

ایریشمی

یشم

ابریشمی

abrichami

en soie

پشم

pachm

laine

پشمی

بافتن

پشمی

pachmi

en laine

بافتن

bâftan

tisser

باف

متر

باف

bâf

il/elle a tissé

متر

métr

mètre

اندازه

مناسب

اندازه

andâzé

measure, dimension(s)

مناسب

monâsé

convenable

نا مناسب

امّا

نا مناسب

nâ monâsé

non convenable

أمّا

ammâ

mais

عالم

جهان

عالم

'âlam

monde (mot arabe)

جهان

djahân

monde (mot persan)

کلام

یکی کلام

كلام

kalâm

parole

يك كلام

yék kalâm

[prix] fixe (familier)

تفہیم کردن

اصلاً

تقديم کردن

taqdim kardan

offrir, proposer

اصلاً

aslan

pas du tout

دستور

دستور دادن

دستور

dastour

ordre

دستور دادن

dastour dâdan

ordonner (ordre donner)





فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 15/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



الله اعلم

درس شصت و هفتم

۶۷

درس شصت و هفتم

dars-é chast-o haftom

soixante-septième leçon

۶۷

chast-o haft

soixante-sept (67)

چندین

همدیگر

چندین

tchandin

plusieurs, un bon nombre de, tant de

همدیگر

hamdigar

l'un l'autre

تنگ

دلم برایت تنگ شده

تنگ

tang

étroit, resserré

دلم برایت تنگ شده

délam barâyat tang chodé

tu m'as manqué

پروانه

تفصیر داشتن

پروانه

Parvâné

Parvâné (prénom féminin) / papillon / pale

تقصیر داشتن

taqsir dâchtan

être fautif (faute avoir)

گرفتار بودن

محلّه

گرفتار بودن

géréftâr boudan

être pris, occupé (impliqué être)

محله

mahallé

quartier

آرام

اجاره

آرام

ârâm

tranquille, paisible, paix

اجاره

édjâré

loyer, location

کرایہ

کاش

کرایه

kérâyé

location, loyer

کاش

kâch

ah, si...!

صرفہ جوئی

صرفہ جوئی کردن

صرفه جوئی

sarfé-djou`i

économies

صرفه جوئی کر دن

sarfé-djou`i kardan

économiser (économies faire)

قسطنطين

مالک

قسطى

qésti

à crédit

مالك

mâlék

propriétaire

بدونِ

گاز

بدونِ

bédoun-é

sans

گاز

gâz

gaz

ناحيه

نسبتاً

ناحيه

nâhiyé

région, zone, secteur, quartier

نسبتاً

nésbatan

relativement

سالن

آشپزخانه

سالن

sâlon

salon

آشپزخانه

âchpazkhâné

cuisine

مجہز

دستشوی

مجہز

modjahaz

équipé

دستشویی

dastchou'i

salle d'eau, lavabo, toilettes

آفتابگیر

از بام تا شام

آفتابگیر

âftâbgir

ensoleillé

از بام تا شام

az bâm tâ châm

du matin au soir

گرددش

ورزش

گردش

gardéch

promenade

ورزش

varzéch

sport

مبارک

منزل مبارکی

مبارک

mobâarak

béni, propice, heureux

منزل مبارکی

manzél mobâraki

pendaison de crémaillère (maison bénie)

هر

بام

هر

har

chaque

بام

bam

toit

بیٹیں

بیرفا

بيش

bich

plus

برف

barf

neige

هر که بامش بیش

برفش بیشتر

هر که بامش بیش

har ké bâmach bich

chaque qui toit-son plus

برفش بیشتر

barfach bichtar

neige-son encore-plus

درس شصت و هشتم

۶۸

درس شصت و هشتم

dars-é chast-o hachtom

soixante-huitième leçon

۶۸

chast-o hacht

soixante-huit (68)

بانک

ملی

بانک

bânk

banque

ملى

melli

national

مَدَّتْ

انتظار

مَدَّت

moddat

période, temps, moment

انتظار

éntézar

attente

بالآخِرِه

باجِه

بالآخرة

bélakharé (bél-âkharé)

finalement

باجه

bâdjé

guichet

حسابِ جاری

بر داشتن

حسابِ جاری

hésâb-é djâri

compte courant

بر داشتن

bar dâchtan

prendre, enlever, retirer (argent)

گوشی را بر داشتن

چک

گوښي را بر داشتن

gouchi râ bar dâchtan

décrocher le téléphone

چک

tchék

chèque

قبلاً

پست

قبلاً

qablan

avant, auparavant, déjà

پشت

pocht

dos, au dos, derrière

امضاء

امضاء کردن

امضاء

émzâ

signature

امضاء کردن

émzâ kardan

signer (signature faire)

اسکناس

خرد

اسکناس

éskénâs

billet (de banque), coupures

خرد

khord

petit, menu

کیف

ساکِ دستی

کیف

kif

portefeuille

ساکِ دستی

sâk-é dasti

sac à main, pochette

همراهم

ایرادی ندارد

همراهم

hamrâh-am

sur moi

ایرادی ندارد

irâdi nadârad

cela ne présente pas d'inconvénients

بسیار خوب

فرخ

بسیار خوب

bésyâr khob

très bien

نرخ

nérkh

taux

امورِ ارزی

انجام

امورِ ارزی

omour-é arzi

opérations de change

انجام

andjâm

fin, exécution, accomplissement

دادن

شدن

دادن

dâdan

donner, offrir

شدن

chodan

devenir

انجام دادن

انجام شدن

انجام دادن

andjâm dâdan

finir, accomplir (fin donner)

انجام شدن

andjâm chodan

accomplir, finir (fin devenir)

مراجعة

مراجعة کردن به

مراجعة

morâdjé 'é

appel, discussion

مراجعة کردن به

morâdjé 'é kardan bé

s'adresser à (appel faire à)

ضمناً

بها

ضَمناً

zémnan

de plus

بِهَا

bahâ

prix, valeur

مختلف

بين المللى

مختلف

mokhtaléf

différent

بين المللى

béyn al-mélali

international

با اینکه

تعطیل

با اینکه

bâ inké

bien que

تعطیل

ta 'til

congé, vacances



9

V

-

9

^

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 16/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله محمد رسول الله



لا اله الا الله محمد رسول الله

نقد

نقد کردن

نقد

naqd

argent liquide

نقد کردن

naqd kardan

changer en argent liquide

تَعْوِضِ ارز

تَشْرِيفِ آوردن

تعويضِ ارز

ta'viz-é arz

change de devises

تشریف آوردن

tachrif âvardan

être là, revenir

خوشبختانه

نوع

خوشبختانه

khochbakhtâné

heureusement

نوع

now'

sorte

خوش

معامله

خوش

khoch

bon, bien, bienheureux, content

معامله

ma'âmélé

affaire, transaction

شریک

مال

شريك

charik

partenaire, associé

مال

mâl

biens, propriété, fortune

آدمِ خویشِ معامله

شریکِ مالِ مردمِ است

آدم خوش معامله

âdam-é khoch-ma 'âmélé

l'homme de bonnes transactions

شریک مال مردم است

charik-é mâl-é mardom ast

est l'actionnaire [idéal] de la fortune des gens

درس شصت و نهم

۶۹

درس شصت و نهم

dars-é chast-o nohom

soixante-neuvième leçon

۶۹

chast-o noh

soixante-neuf (69)

کارمند

نمونه

کارمند

kârmand

employé

نمونه

némouné

échantillon, exemple, modèle

اكبر

مستخدم

أكبر

Akbar

Akbar (prénom), le plus grand

مستخدم

mostakhdém

serviteur, appariteur, commis

مخصوص

معاون

مخصوص

makhsous

particulier, privé, spécial, propre à

معاون

mo'âvén

adjoint

آبدار خانہ

کت

آبدارخانه

âbdârkhâné

local pour la préparation du thé

کت

kot

veste

در آوردن

جالباسی

در آوردن

dar âvardan

enlever, ôter, sortir

جالبسی

djâlebâsi

porte-manteau

روپوش

پوشيدن

روپوش

roupouch

blouse

پوشیدن

pouchidan

mettre un vêtement, revêtir

پوش

تہیہ

پوش

pouch

il/elle a mis un vêtement / a revêtu

تهیه

tahiyé

préparation

روشن کردن

دستمال

روشن کردن

rowchan kardan

allumer

دستمال

dastmâl

torchon, chiffon, mouchoir

گرد گیری

نظافت

گرد گیری

gard giri

chiffon (qui prend la poussière)

نظافت

nézâfat

nettoyage

مشغول شدن به

تکرار کردن

مشغول شدن به

machghoul chodan bé

s'affairer à, être occupé à

تکرار کردن

tékrâr kardan

répéter

يكنواخت

يكنواختى

يكنواخت

yéknvâkht

monotone

يكنواختی

yéknvâkhti

monotonie

بالأدست

مراجع

بالأدست

bâlâdast

supérieur

مراجع

morâdjé

demandeur (qui s'adresse)

مراجعين

حقوق

مراجعين

morâdjé'in

demandeurs (qui s'adressent)

حقوق

hoqouq

(le) droit, salaire

ناراضی

باز نشستہ

ناراضی

nârâzi

mécontent

بازنشسته

bâz néchasté

retraité

باز نشستگی

درسِ هفتادم

باز نشستگی

bâz néchastégi

retraite

درسِ هفتادم

dars-é haftâdom

soixante-dixième leçon

۷۰

رسیدن

٧٠

haftâd

soixante-dix (70)

رسیدن

rasidan

arriver

رساندن

فهمیدن

رساندن

rasândan

faire parvenir

فهمیدن

fahmidan

comprendre

فهماندن

آویختن

فهماندن

fahmânidan

faire comprendre

آویختن

âvikhtan

suspendre, pendre

آویزان

تفتن

آویزان

âvizân

suspendu (étant pendant)

تفتن

tâftan

luire, rayonner

ماه تابان

کار

ماه تابان

mâh-é tâbân

lune brillante

کار

kâr

travail

تمام

شدن

تمام

tamâm

prêt, entier

شدن

chodan

devenir

کار تمام شد

با اینکه

کار تمام شد

kâr tamâm chod

le travail a été fini (devenu prêt)

با اینکه

bâ inké

bien que

همديگر

خيلي تند حرف مي زنيڍ

همدیگر

hamdigar

l'un l'autre

خیلی تند حرف می زنید

khéyli tond harf mi zanid

vous parlez très vite

مال

مالِ شِمْا

مال

mâl

bien, propriété de quelqu'un

مالِ شِمْأ

mâl-é chomâ

le vôtre

مالِ كجاست ؟

مالِ تبریز

مالِ كجاست ؟

Mâl-é kodjâst ?

D'où provient-il ?

مالِ تبريز

mâl-é Tabriz

il vient de Tabriz

ایرادی ندارد

بسیار خوب

ایرادی ندارد

irâdi nadârad

c'est sans problème

بسیار خوب

bésyâr khoub

très bien

با اجازه

ارزان

با اجازه

bâ édjâzé

avec [votre] permission / permettez

ارزان

arzân

bon marché

پیر

گوران

پر

por

plein

گران

gérân

cher

سنگین

سرما

سنگین

sangin

lourd

سرما

sarmâ

froid

خوردن

سرما خوردن

خوردن

khordan

manger

سرما خوردن

sarmâ khordan

attraper froid (froid manger)

زمین

زمین خوردن

زمین

zamin

terre

زمین خوردن

zamin khordan

tomber (terre manger)



